

*A Kalmus Classic Edition*

Johann Sebastian

**BACH**

**CANTATA No. 97**  
IN ALLEN MEINEN TATEN

(BWV 97)

for Soprano, Alto, Tenor, Bass Soli, Chorus and Orchestra  
with German text  
and English text in preface

CHORAL SCORE

K 06565



## INHALT

Vers 1	Coro:	In allen meinen Taten . . . . .	1
Vers 2	Aria:	Nichts ist es spat und frühe (Basso) . . . . .	10
Vers 3	Recitativo:	Es kann mir nichts geschehen (Tenore) . . . . .	14
Vers 4	Aria:	Ich traue seiner Gnaden (Tenore) . . . . .	15
Vers 5	Recitativo:	Er wolle meiner Sünden in Gnaden mich entbinden (Alto) . . . . .	21
Vers 6	Aria:	Leg ich mich späte nieder (Alto) . . . . .	21
Vers 7	Duetto:	Hat er es denn beschlossen (Soprano, Basso) . . . . .	26
Vers 8	Aria:	Ihm hab ich mich ergeben (Soprano) . . . . .	31
Vers 9	Choral:	So sei nun, Seele, seine (Coro) . . . . .	36

Cantata 97  
(1754)  
Libretto by Flesching  
Unspecified

(2 Ob., Fag., Violoncello, Org., Violine, Str.)

1. Choral Fantasia 4/4 (B<sub>b</sub>)

In al- len mei-nen Ta-ten  
In all that I am do-ing,

lass ich (der Höch- sten ra-ten,) each  
en-ter-prise pur-su-ing,

den Höch-sten ra-ten  
each un-der-ta-king

(der ((al-les) kann) und hat;  
I fol-low God's ad-vice.  
God

er muss (zu (al-len) Din-gen,) He  
who the Ma-ster heed-eth,

soll's an-ders (wohl ge-lin-gen,) He  
ev-er well suc-ceed-eth,

(selbst ge-ben (Rat) und Tat.  
His ven-tures pay him thrice.

.....

2. Aria Bass 6/8 (g) (Organ.)

Nichts ist es spat und frü-he  
What child-ish stu-pid fol-ly

um al- le mei-ne Mü- he,  
this con-stant mel-an-cho-ly,

(mein Sor-gen) ist (um-sonst.)  
my sor-row all is vain.

Er mag mit mei-nen Sa-chen  
'Twere bet-ter far that ne-ver

nach sei-ner Wil-len ma-chen,  
I cease in my en-dea-vor

ich stell's (in sei-ne Gunst.)  
God's help and love to gain.  
His

.....

3. Recitativo Tenor (Organ.)

Es kann mir nichts ge-sche-hen,  
The least ev-ent oc-cur-ring

als was er hat er-se-hen  
is by His will, un-er-ring,

und was mir se-lig ist:  
by Him my life is blest.

Ich nehm es wie er's gi-bet;  
What-ev-er gift He of-fers

was ihm von mir be-lie-bet,  
from out His am-ple cof-fers,

das hab ich auch er-kiest.  
will be for me the best.

.....

4. Aria Tenor 4/4 (B<sub>b</sub>)  
(Vn. solo, Organ.)

Ich trau- e sei-ner Gna-den,  
I trust His Mer-cy sure-ly

die mich vor al- len Scha-den,  
and thus I stand se-cure-ly,

vor al-lem Ü-bel schützt.  
from ev'-ry ev-il freed.

Leb ich nach sei-nen Ge-set-zen,  
Li-ving here as He di-rects me,

(so wird mich (nichts)) ver-let-zen,  
no ill mis-chance af-fects me  
naught

bars 43-44, & 44:  
so wird mich nichts, nichts nichts ver-let-zen  
no ill mis-for-tune, naught af-fects me

bars 30-31, 32-33:  
nichts nichts wird mich ver-let-zen  
no ill mis-chance af-fects me

Cantata 97

nichts feh-len was mir nütst.  
naught fails me that I need.

bars 31-32:  
nichts, nichts, nichts, wird mir feh-len.  
no ill mis-chance af-fects me.

bar 48:  
so wird mir nichts feh-len  
naught ev-er will fail me

.....

5. Alto Recitativo (Strings & Organ.)

Er wol-le mei-ner Sün-den  
My faults I hope He par-dons

in Gna-den mich ent-bin-den,  
with heart that ne-ver har-dens

durch-strei-chen mei-ne Schuld;  
in wrath when I trans-gress;

Er wird auf mein Ver-bre-chen  
that when I have of-fen-ded,

nicht stracks das Ur-teil spre-chen  
my sen-tence be sus-pen-ded

und ha-ben noch Ge-duld.  
with pa-tient gen-tle-ness.

.....